

Салахов А. М. (РИИ, Казань)

ПРИМЕНЕНИЕ ДОСТИЖЕНИЙ СОВРЕМЕННОЙ ФОНЕТИКИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ТАДЖВИДУ

Аннотация: В статье рассматриваются описания мест артикуляции арабских звуков и их классификации по способу образования, представленные в традиционной литературе по таджвиду, в свете современной фонетики. Указывается на преимущества использования компьютерных программ при обучении рецитации Корана.

Ключевые слова: места артикуляции, арабские звуки, таджвид, современная фонетика, компьютерные программы.

Applications of modern phonetics in teaching Tajwid

Abstract: The article deals with the description of places of articulation of Arabic sounds and their classification according to the process of education, the data in the traditional literature on Tajwid, in the light of modern phonetics. Points to the benefits of using computer programs for teaching recitation of the Quran.

Key words: places of articulation, Arabic sounds, Tajwid, modern phonetics, computer programs.

Роль модернизации исламского образования определяется задачами повышения эффективности образования, необходимостью подготовки высококвалифицированных священнослужителей и мусульманской интеллигенции в целом, которые являлись бы достойными представителями мусульманской общины

в межконфессиональном пространстве и действенными членами гражданского общества. В современных условиях постиндустриального информационного общества внедрение инновационных технологий и способов получения знания видится неизбежным в качестве важнейшего фактора формирования качественных специалистов, знатоков своего дела, решения проблемы «кадрового голода».

Таджвид (рецитация Корана) является одной из традиционных дисциплин классического мусульманского образования. Особую значимость правильное чтение Корана приобретает в свете слов Всевышнего: «И читай Коран размеренным чтением» (сура «Завернувшийся», аят 4). Известно также следующее речение пророка Мухаммада: «Лучший из вас тот, кто обучился Корану и обучал ему других» (приводится у аль-Бухари).

Правила чтения Корана были разработаны учеными в этой области (أئمة القراءة) на основе чтения Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), переданного сподвижниками, которое дошло до наших дней через многочисленных передатчиков (التواتر). Таким образом, обучение таджвиду, гарантирующее овладение правильным чтением Корана,

происходит исключительно посредством контакта с наставником, что позволяет непосредственным образом слышать артикуляцию звуков от читающего (мастера).

Мусульманские ученые средневековья достаточно подробно (для своего времени) описали анатомию речевого аппарата, выделили места артикуляции звуков, осуществили их классификацию на звонкие и глухие, смычные и фрикативные, выявили такие явления как палатализация и веляризация, ассимиляция, аккомодация, редукция и пр. Тем не менее, проведенные еще в первой половине XX столетия исследования в области фонетики на основе технических средств, разработанных благодаря научно-техническому процессу, а также достижения в области анатомии и физиологии позволяют дать более глубокое и точное описание артикуляционным процессам. В связи с чем видится целесообразным использование современных дефиниций и технологий при изложении правил рецитации Корана, в основе которого лежит правильное произношение арабских звуков.

Что касается определения мест образования звуков, то классификация, данная древними учеными, не многим отличается от принятой в со-

временной науке. Так, один из выдающихся ученых в области рецитации Корана Ибн аль-Джазари (751/1364 – 833/1429), чей труд «المقدمة فيما» более известный как «المقدمة الجزرية» («Введение [в таджвид] аль-Джазари») считается одним из основных источников в области таджвида, выделяет 17 мест образования арабских звуков. 1) Внутренняя полость (2, (ا و ي)) дальняя часть глотки (3, (ء ه)) средняя часть глотки (4, (ح ع)) верхняя часть глотки (5, (خ غ)) задняя часть языка (1), 6) задняя часть языка, немного удаленная от глотки (7, (ك)) средняя часть языка (8, (ج ش ي)) бок языка (9, (ض)) передняя часть языка (10, (ن)) кончик языка (11) глубже, чем кончик языка (12, (ل)) край языка и альвеолы (13, (ت ط د)) край языка и нижние резцы (14, (ز س ص)) край языка и верхние резцы (15, (ث ذ ظ)) внутренняя сторона нижней губы и верхние резцы (16, (ف)) между губами (17, (ب م و)) носовая полость (الأنفاري زكريا) Единственное дополнение, которое можно внести в свете современных исследований в области анатомии и физиологии применительно к местам образования звуков, заключается в том, что Ибн аль-Джазари звуки ع ح هء относит к группе фарингальных (т.е. образующихся в глотке), тогда как с точки зрения современной

фонетики таковыми являются лишь ع ح. Звуки غ خ определяются как надгортанниковые (эпиглотальные), звуки ا ه – гортанными [المتولي صبري 2008: 44]. Однако то обстоятельство, что древние ученые под глоткой (фаринкс) подразумевали область, простирающуюся от гортани до твердого неба, и делили ее на три сегмента: верхняя глотка (أدنى الحلق), средняя глотка (أدنى الحلق), нижняя глотка (أقصى الحلق), свидетельствует о достаточно точном определении мест артикуляции названных звуков, если принять во внимание отсутствие в то время специальной аппаратуры и скудные познания в области строения человеческого тела и функций его органов [عكاشة محمد 2005: 51]. Также в традиционной литературе по таджвиду хамза (ء) включается в список звонких звуков, тогда как с точки зрения современной фонетики хамза звонким звуком не является.

Следующее дополнение касается определения самого места артикуляции звуков – المخرج. Оно объясняется как место образования звука [نصر عطية 1992: 124]. Однако для указания на понятие звук в традиционной литературе по таджвиду используется слово «الحرف», одним из значений которого, среди прочих, является «буква» [المتولي صبري 2008: 28]. Таким образом, к данному определению требу-

ется дополнительный комментарий, и оно может ввести в заблуждение лиц, изучающих правила рецитации Корана самостоятельно. (В современной филологической арабской литературе для указания на понятие звук используется слово «الصوت».) Также целесообразно (параллельно с традиционным) приводить современное определение для места артикуляции звука – область, в которой происходит сближение пары органов речи, при котором возникает препятствие определенной силы перед струей воздуха, поступающей из легких [المتولي صبري]. Дополнение касается определения для звонких и глухих звуков. Древние ученые ввиду того, что им не было известно о природе и работе голосовых связок глухим называли звук, при котором происходит удержание воздушной струи ввиду сильного давления (الاعتقاد) в месте образования звука [هلال عبد الغفار 2007: 53]. Данное определение восходит к определению, данному для звонких и глухих звуков Сибавейхом, который под местом, где происходит удержание звука или его свободное движение, подразумевал область груди. Что соответствует действительности, поскольку гортань, в состав которой входят голосовые связки, прилежит к груди. Как известно, при образовании звонких

звуков происходит колебание голосовых связок, а при образовании глухих – голосовая щель оказывается раскрыта, и воздушная струя проходит голосовые связки беспрепятственно. Таким образом, признаком звонкого звука является задержка воздушной струи (النفس) в области груди, признаком глухого свободный проход воздушной струи в ней [هلال عبد الغفار 2007: 60]. Однако в большинстве пособий по таджвиду данная особенность употребления слова «المخرج» при определении звонких и глухих звуков остается без комментариев, что может вводить учащихся в заблуждение.

Четвертое замечание имеет отношение к взрывным и фрикативным звукам. В традиционной литературе по таджвиду взрывными (الشديدة) называются те звуки, при произношении которых происходит удержание звука (голоса) ввиду наличия сильного напряжения в месте его образования; фрикативными (الرخوة) звуки при которых происходит течение звука (голоса) ввиду слабого напряжения при его образовании. Данная формулировка также восходит к определению Сибавейха. «Звонкий звук тот, при котором создается препятствие течению звука» [هلال عبد الغفار 2007: 57]. Под отсутствием течения подразумевается не полное его отсутствие в месте

образования звука, а относительная слабость. Под течением звука подразумевается его свободный проход [هلال عبد الغفار 60-61 :2007]. В соответствии с определением, которое дает взрывным звукам современная фонетика, при их образовании смычка в виде пары участвующих в артикуляции органов преодолевается воздушной струей, поступающей из легких, взрывом; при образовании фрикативных звуков органы речи образуют щель, и в результате трения струи воздуха об эту щель возникает характерный для глухих звуков шум [Камчатнов 2010: 7]. Таким образом, слово «звук» (الصوت), употребляемое в традиционном определении для сильных/слабых звуков, должно интерпретироваться как воздушная струя.

Что касается области образования гласных звуков, то, в видении древних ученых, местом образования гласных звуков является полость (الجوف). Под полостью античные филологи подразумевали область, включающую полость легких, глотки и ротовую или носовую полость [:2008 المتولي صبري 32]. Артикуляционные же особенности каждого из этих звуков, как правило, опускаются. В современной фонетике гласные по месту образования (в соответствии с самой простой схемой) горизонталь-

но разделяются по ряду, т.е. по той части языка, которая поднята при произношении того или иного гласного звука [Реформатский 2010: 184]. Так, фатха, при произношении которой приподнимается средняя часть языка, относится к гласным среднего ряда; дамма, при произношении которой приподнимается конец языка, является гласным заднего ряда; кясра, при произнесении которой приподнимается передняя часть языка, является гласным переднего ряда. По движению языка вертикально гласные распределяются на гласные верхнего подъема кясра, дамма; нижнего подъема фатха. В зависимости от участия губ гласные классифицируются как лабилизированные (дамма) и нелабилизированные (фатха, кясра).

Вышеизложенные дополнения и замечания можно резюмировать в следующем. Целесообразность использования современных определений для объяснения мест образования звуков خ غ هـ (первые два – надгортанниковые, последние два – гортанные). Употребление вместо слова «буква» слова «звук» при определении для места образования звука. Использование современных дефиниций для определения звуков звонких и глухих, взрывных и фрикативных, а также квалификация звонких

звуков исходя из движения языка.

Указанные рекомендации, безусловно, носят факультативный характер, ибо решающим моментом в обучении таджвиду является не теоретическое объяснение артикуляции звуков, а их правильное произношение на практике, что достигается путем непосредственного контакта с мастером по чтению Корана. Именно благодаря способу живого контакта, чтение Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) дошло до наших дней сохранным от каких-либо искажений и изменений, «из уст в уста», и продолжает передаваться в том же виде последующим поколениям мусульман в подтверждение слов Всевышнего: «Воистину, Мы ниспослали Напоминание, и Мы оберегаем его» (сура «аль-Хиджр», аят: 9).

При обучении правилам рецитации Корана эффективным средством являются компьютерные программы.

Их использование позволяет неограниченное количество раз и вне зависимости от времени прослушивать произношение отдельных звуков и любых отрывков из Корана. Сравнить записанное произношение обучающегося с произношением чтеца-наставника. Подобного рода средства незаменимы при дистанционном обучении и повышают эффективность самообучения, экономят время и средства. Современные технические средства позволяют точно моделировать артикуляционный аппарат человека, давать трехмерное изображение местоположения органов, участвующих в образовании тех или иных звуков, их движения при артикуляции, что делает обучение наглядным, основывающимся на достижениях науки, «инновационным». К тому же правильная рецитация Корана является показателем квалификации мусульманского священнослужителя и способствует выработке правильной арабской речи в целом.

Литература:

1. Камчатнов А.М., Николина Н.А. Введение в языкознание: учеб. пособие. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 232 с.

2. Реформатский А.А. Введение в языкознание: Учебник для вузов. Под. ред. В.А. Виноградова. 5-е изд., испр. М.: Аспект Пресс, 2010. 536 с.

الماتولي صبري. دراسات صوتية في تجويد الآيات القرآنية. القاهرة: زهراء الشرق، 2008. ص 221.

عكاشة محمد. أصوات اللغة. – القاهرة: الأكاديمية الحديثة للكتاب الجامعي، 2005. ص 143.

هلال عبد الغفار. تجويد الآيات القرآنية من منظور علم الأصوات الحديث. القاهرة: مكتبة الآداب، 2007. ص 336.

– الأنصاري زكريا. شرح متن الجزرية. – القاهرة: الأزهر الشريف، 1993.

نصر عطية. غاية المريد في علم التجويد. – دار التقوى للنشر والتوزيع، 1992. ص 272.